



# ВѢТХІЙ ЗАВѢТЪ

Кни́га

РѢДЬ.





## Глава 1.

**И** бысть в негда егдахъ едаїи, бысть глады на земли. И иде мужъ ѿ видлеема иданна ѡбитаїти въ селѣ маван, самъ и жена егѡ, и два сыны егѡ: <sup>2</sup> и ма же мужевн елімелѣхъ, и ма же жена егѡ ноемминъ и и ма двѣма сынѡма егѡ маллонъ и хелеонъ, ефрадѣїстїи ѿ видлеема иданна. И приидоша въ селѡ маване, и бѣша тамъ. <sup>3</sup> И оумре елімелѣхъ мужъ ноемминнъ, и ѡста ѡна и ѡба сыны еа: <sup>4</sup> и поаста себѣ жены мавїтскїа: и ма едїнѣи ѡрфа и и ма вторѣи рдъ: и жїша тамъ до десяти лѣтъ. <sup>5</sup> И оумрѡста ѡба сыны еа, маллонъ и хелеонъ, и ѡста жена ѿ мужа своегѡ и ѿ ѡбоихъ сынѡвъ еа. <sup>6</sup> И воста ѡна и ѡбѣ сиохн еа, и возвратїшася съ селѡ маван: занѣ оубыша на селѣ маван, їакѡ приѣти гдѣ людїи своихъ дати їмъ хлѣбы. <sup>7</sup> И ѡиде ѿ мѣста, идѣже бѣ, ѡна и ѡбѣ сиохн еа съ нею, и идяхъ въ пѣть возвратїтїсѧ въ зѣмлю иданн. <sup>8</sup> И рече ноемминъ ѡбѣма снохамъ своимъ: идїте оубо, возвратїтесѧ кажда въ домъ ѡтца своегѡ: да сотвори гдѣ съ вами милость, їакоже сотворїте со оумершїи и со мною: <sup>9</sup> да дастъ гдѣ бгъ вамъ ѡбѣстїи покѡи коейждо въ домѣ мужа своегѡ. И цѣлова ѡна же воздвигоша гласы своѡ и плакашасѧ, <sup>10</sup> и рекоша єї: нї, но идемъ съ тобою въ люди твоѡ. <sup>11</sup> И рече ноемминъ: ѡбратїтесѧ оубо, дщєри мои, всѣю идете со мною; илї ещѣ мнѣ сынове во оутрѡбѣ моєи, и едадѣтъ вамъ мужї; <sup>12</sup> возвратїтесѧ оубо, дщєри мои, и ѡидїте, їакѡ состарѣхѧ, и не едадъ мужѡ: яще же быхъ и рекла, їакѡ оу мене єсть надежда, да едадъ мужѡ и рождѡ сыны, <sup>13</sup> бы ли пождѣте їхъ, дондеже возвратѣтъ; и бы ли оудержитесѧ, да не едадте їномѡ мужѡ; нї, дщєри мои, їакѡ горько бысть мнѣ паче васъ, їакѡ їзыде на мѡ рѡка гдн. <sup>14</sup> И воздвигоша гласы своѡ, и плакаша пакн. И цѣлова ѡрфа сестрѡвъ своѡ, и возвратїсѧ въ люди своѡ, рдъ же послѣдова єї. <sup>15</sup> И рече ноемминъ къ рдѣ: сѣ, возвратїсѧ їатровъ твоѡ къ людемъ своимъ и къ богомъ своимъ, возвратїсѧ оубо и ты

вслѣдъ ѿтрово своеа. <sup>16</sup> И рече рѣдъ: не враци менѣ то, ѣже ѡставити тебе илѣ ѡбратишиа мнѣ ѡ тебе, но и дѣже идеши ты, и азъ пойду, и и дѣже водворишиа ты, водвориа и азъ: люде твои люде мои, и бгъ твои бгъ мой: <sup>17</sup> и и дѣже аще оумреш, оумрѣ и тѣмъ погребѣа: тѣкъ да сотворишѣ мнѣ гдѣ, и еѣ да приложитѣ, ѣкъ смѣрть разлѣчитѣ междѣ мною и тобою. <sup>18</sup> Видѣвши же ноемминь, ѣкъ оукрѣпиа онѣ ити съ нею, оумолчѣ глаголати къ ней к томѣ. <sup>19</sup> И дошѣ же ѡбѣ, доидеже придошѣ въ видлеѣмъ. И бысть ѣгда придошѣ онѣ въ видлеѣмъ, и возгласѣ весь градъ ѡ нихъ, и рекоша: ѣда еѣ ѣсть ноемминь; <sup>20</sup> И рече къ нимъ: не зовѣте оубо менѣ ноемминь, но зовѣте менѣ горькѣ: ѣкъ исполни мѣ горести вседержитель сѣлѣ: <sup>21</sup> азъ исполнѣ ѡидѣхъ, и нѣтъ тѣмъ мѣ возвратѣ гдѣ: и вскѣю мѣ нарицѣете ноемминь, гдѣ смрѣ мѣ и вседержитель ѡслоби мѣ; <sup>22</sup> И возвратѣа ноемминь и рѣдъ мѣ авитѣна снохѣ ѣдѣ съ нею, ѡбратишиа съ сѣлѣ мѣ авѣла: и придошѣ въ видлеѣмъ въ началѣ житѣвы ѣчмѣна.



## Глава 2.

**И** бѣ мѡжъ знаемыи мѡжѡ ноемминоу: мѡжъ же силенъ ѡ рода ѣлїмелѣхова, ѡма же ѣмѡ воозъ. <sup>2</sup> И рече рѡдѡ мѡавїтїна къ ноемминоу: да ѡдѡ оубо на нївѡ и соберѡ класы влѣдствѡющїи, ѡдѣже ѡце ѡбрѡцѡ бл҃годѡть предѡ очїма ѣгѡ. Рече же ѣн: ѡдѡ, дщї (мѡѡ). <sup>3</sup> И ѡде, и прїшѣдши собрѡше на нївѡ влѣдствѡющїи жѡтелѣмъ: и прїнде по слѡчую въ чѡсть нївы воозовы, ѡже ѡ родства ѣлїмелѣхова. <sup>4</sup> И се, воозъ прїнде ѡ вндлеѣма и рече жнѡцымъ: гѡѡ съ вѡмн. И рѣша ѣмѡ: да бл҃гѡчїтъ тѡ гѡѡ. <sup>5</sup> И рече воозъ ѡтрокѡ своѡмѡ стоѡщѡмѡ надѡ жѡтелї: чїѡ ѡтроковїца сїѡ; <sup>6</sup> И ѡвѣщѡ ѡтрокѡ стоѡнї надѡ жнѡцїмн, и рече: ѡтроковїца мѡавїтїна ѣсть, прїшѣдшаѡ съ ноемминоу ѡ сѡлѡ мѡавѡвѡ: <sup>7</sup> и рече: да соберѡ нїѡѡ и слождѡ въ снопѣхъ по слѣдѡ жнѡцїнхъ: и прїнде, и сѡѡ ѡ оутра дѡже и до вѣчера, и нн мѡлѡ почнѡ на нївѡѡ. <sup>8</sup> И рече воозъ къ рѡдѡѡ: слыши, дщї, не ходнѡ собрѡтнѡ на нївѡ ѡнѡ, и ты да не ѡндѡши ѡсѡдѡ: но здѣ прїлѣпїсѡ ко ѡтроковїцамъ моїмъ, <sup>9</sup> и ѡчи твоѡ да бѡдѡтъ на нївѡѡ, ѡдѣже жнѡтъ, и да ходнши вѡлѣдѡ ѡхъ: се, заповѣдѡхъ ѡтрокѡмъ не коенѡтнѡ тебе: и ѣгѡѡ возжѡждѡши, и да ѡдѡши къ собѡдѡмъ, и пїѡши ѡнѡдѡже чѡрплѡтъ ѡтроцы. <sup>10</sup> И падѡ (ѡтроковїца) ннѡцѡ и поклонїсѡ до землї, и рече ѣмѡ: чѡѡ ѡкѡ ѡбрѡѡтѡхъ бл҃годѡть предѡ очїма твоїма, ѣже познѡтнѡ мѡ, ѡзъ же ѣсѡ стѡнна; <sup>11</sup> И ѡвѣщѡ воозъ и рече къ нѡѡ: возвѣщѡнїемъ возвѣстїсѡ мнѡѡ, ѣлїка сотворїла ѣснѡ со свѡкрѡвїю твоѡю по оумѡртѡїнѡ мѡжа твоѡгѡ, и кѡкѡ ѡстѡвнѡ ѣснѡ ѡтѡѡ твоѡгѡ и мѡтерѡ твоѡѡ и зѡмѡю рѡждѡнїѡ твоѡгѡ, и прїшла ѣснѡ въ лѡдн, ѡхѡже не вѣдѡла ѡ вѡчѡѡ и трѡтїѡгѡ днѡ: <sup>12</sup> да воздѡстѡ гѡѡ дѡѡ твоѡѡ, и да бѡдѡтъ мздѡ твоѡѡ нпѡлнѡ ѡ гѡѡ бѡѡ ѡнѡвѡ, къ немѡже прїшла ѣснѡ оупѡвѡтнѡ подѡ крнѡѡѡ ѣгѡ. <sup>13</sup> ѡнѡ же рече: ѡбрѡѡтѡхъ бл҃годѡть предѡ очїма твоїма, гѡспѡдїне мої, ѡкѡ оутѡшнѡлѡ мѡ ѣснѡ, и ѡкѡ глѡгѡлѡлѡ ѣснѡ въ сѡрдѡце рѡвнѡ твоѡѡ, и се, ѡзъ бѡдѡ ѡкѡ ѣднѡ ѡ рѡвннѡ твоѡхъ. <sup>14</sup> И рече ѣнѡ воозъ: оубѡже

чѣсѣ ѣсти, прѣблѣжнѣ оубо сѣмѣ, да ѣси хлѣбѣз мѡѣ, ѡ мочѣ оубрѣхѣз тѣоѣ  
во ѡцѣтѣ. И сѣде рѣдѣ ѡ странѣ житѣлѣѣ: ѡ подадѣ ѣѣ вообѣз прѣжмо, ѡ  
ѣдѣ ѡ насытѣнѣ, ѡ ѡста: <sup>15</sup> ѡ воста собрѣти. И заповѣда вообѣз ѡтрокѡмѣз  
своѣмѣз, глагола: средѣ снопѡвѣз да собрѣетѣз, ѡ не пограмѣте ю: <sup>16</sup> ѡ носѣще  
носѣте ѣѣ, ѡ ѡлагѣюще ѡлагѣйте ѣѣ ѡ снопѡвѣз, ѡ ѡставѣте ю собрѣти ѡ  
ѣсти, ѡ не возбранѣте ѣѣ. <sup>17</sup> И собрѣа до вѣчѣра на нѣвѣ, ѡ ѡзмлатѣ ѣже  
собрѣа, ѡ вѣстѣ ѣкѡ ѣфѣ мѣра ѣчмѣна: <sup>18</sup> ѡ взѣ, ѡ прѣидѣ во градѣ. И вѣдѣ  
свекрѡвѣ ѣѣ ѣже собрѣа: ѡ ѡзѣмши рѣдѣ ѡ нѣдрѣз своѣхѣз, дадѣ свекрѡвѣ своѣѣ,  
ѣже ѡставѣла, ѡ нѣже насытѣнѣ. <sup>19</sup> И рѣчѣ кѣ нѣѣ свекрѡвѣ ѣѣ: гдѣ ѣси  
собрѣла днѣсѣ, ѡ гдѣ работѣла; да вѣдетѣз благоловѣнѣз познѣвѣѣ тѣѣ. И повѣ-  
да рѣдѣ свекрѡвѣ своѣѣ, гдѣ работѣла, ѡ рѣчѣ: ѣма мѣжѣ вообѣз, оубо негѡже  
работѣхѣз днѣсѣ. <sup>20</sup> Рѣчѣ же ноемѣнѣ снохѣ своѣѣ: блѣвѣнѣз ѣстѣ гдѣмѣз, ѣкѡ не  
ѡставѣ мѣлостѣ своѣѣ сѣз живѣѣмѣ ѡ со оубрѣшнѣмѣ. И рѣчѣ ѣѣ ноемѣнѣ:  
оубо жѣнѣз ѣстѣ нѣмѣз мѣжѣ тѡѣ, ѡ ѣстѣ ѡ оубо жѣнѣз нѣшнѣхѣ. <sup>21</sup> И рѣчѣ рѣдѣ ко  
свекрѡвѣ своѣѣ: ѡ мнѣ оубо рѣчѣ: ко ѡтроковѣцѣмѣз моѣмѣз прѣстѣннѣ, дѡндеже  
ѣкончѣютѣз вѣсѣ жѣтѣвѣ, ѣже ѣстѣ мнѣ. <sup>22</sup> И рѣчѣ ноемѣнѣ кѣ рѣдѣ снохѣ  
своѣѣ: блѣго, дѣшнѣ, ѣкѡ ходѣла ѣси со ѡтроковѣцѣмѣнѣ ѣгѡ, ѡ не сопрѡтивѣлѣ-  
сѣ тѣбѣ на нѣвѣнѣ нѣвѣ. <sup>23</sup> И прѣстѣ рѣдѣ ко ѡтроковѣцѣмѣз вообѣзѣмѣмѣз  
собрѣти (кѣлѣсѣ), дѡндеже ѣкончѣсѣ жѣтѣвѣ ѣчмѣна ѡ пшѣнѣцѣз: ѡ сѣдѣ со  
свекрѡвѣѣю своѣѣю.



### Глава 3.

**Р**ече же єи ноемминь свекрѡвь єа: дщи (моа), не понцѣ ли тебе покѡа, да благо ти бѣдетъ; <sup>2</sup> и нѣе воозъ не оужникъ ли намъ, и дѣже со отроковицами єгѡ была єси; се, той вѣдетъ на гѡмнѣ іачмѣнь сеа нѡци: <sup>3</sup> ты же и змыиса, и помѣсти лице твоє, и ѡблецыса въ рѣзъы твоѡ (сѣѣтлыа), и и зыди на гѡмно: не іависа мѡжѣ, дѡндеже скончѣетъ їасти и пѣти: <sup>4</sup> и бѣдетъ в негда оуѣдѣти ємѣ, и познѣши мѣсто, гдѣ лѣжетъ, тамѡ да внидѣши, и ѡкрыѣши оу нѡгъ єгѡ, и лѣжѣши: и той повѣсть тебе, іаже и маши творѣти. <sup>5</sup> И рече рѣдѣ къ ней: всѡ єлика речеши мнѣ, сотворю. <sup>6</sup> И иде на гѡмно, и сотвори по всемѣ, єлика заповѣда єи свекрѡвь єа. <sup>7</sup> И іадѣ воозъ и пѣ, и возелажа єрѣце єгѡ, и иде спѣти со страны стѡга: она же прѣидѣ втай, и ѡкры іаже оу нѡгъ єгѡ, и лѣже. <sup>8</sup> И бысть въ полнощи, оужасѣса мѡжѣ и возмѣтѣса, и се, жена лежитъ оу нѡгъ єгѡ: <sup>9</sup> и рече (єи воозъ): ктѡ єси ты; она же рече: ѣзъ єсмь рѣдѣ раба твоѡ, да возложѣши крѣло твоє на рабѣ твоѡ, іакѡ оужникъ ты єси. <sup>10</sup> И рече воозъ: блѣвена ты гѣмъ бѡмъ, дщи, іакѡ разелажила єси мѣлѡсть твоѡ послѣднюю пѣче пѣрвыа, єже не ити тебе клѣдъ юнѡтъ, ѣще оубѡгъ, ѣще богѣтъ: <sup>11</sup> и нѣе, дщи, не бойса: всѡ єлика речеши, сотворю тебе: вѣсть бо всѣ плѣма людѣи моухъ, іакѡ жена силы ты єси: <sup>12</sup> и нѣе поистиннѣе оужникъ єсмь ѣзъ: но єще єсть оужникъ блѣжшѣи менѣ: <sup>13</sup> прележи єю нѡщѣ, и бѣдетъ завтра ѣще прѣимѣтъ тѣ, тѡ благо: да поимѣтъ: ѣще ли не вохѡщѣтъ поѣти тебе, тѡ помѣ тѣ ѣзъ, живъ гдѣ: прележи до завтра. <sup>14</sup> И лежа оу нѡгъ єгѡ до завтра: она же воста, прѣжде неже познѣти мѡжѣ подрѣга своего. И рече воозъ: да не оуѣѣтса, іакѡ приходѣла жена на гѡмно. <sup>15</sup> И рече єи: принеси покрывѣло єже на тебе, и держи є. она же держѣ є, и наметѣри єи шѣсть мѣрѣ іачмѣна, и задѣ єи: и иде во градъ. <sup>16</sup> И прѣидѣ рѣдѣ ко свекрѡви своей. она же рече єи: что єсть, дщи; и повѣда єи всѡ, єлика сотвори єи мѡжѣ. <sup>17</sup> И рече єи:

ШЕСТИ МѢСЪ СІХЪ Г҃ЧМЕНА ДАДЕ МН, ГЛАГОЛА БО КО МНѢ: ДА НЕ ЇДЕШИ ТЦА КО  
СВЕКРОВН СВОЕЙ. <sup>18</sup> ОНА ЖЕ РЕЧЕ: СЕДН, ДЦН, ДОНДЕЖЕ ОУВѢСИ, КАКѠ ПАДЕТЪ СЛОВО:  
НЕ ОУМОЛЧИТЪ БО МДЖЪ, ДОНДЕЖЕ СОВЕРШИТЪ СЛОВО ДНЕСЬ.



## Глава 4.

**И** воозз прїнде ко вратѡмъ и сѣде тѡмъ: и се, о҃жннкъ мнмондѡше, ѡ немже глагола воозз. И рече ѣмѹ воозз: о҃клонїеца сѡди здѣ. Онъ же о҃клонїеца и сѣде. <sup>2</sup> И поѡ воозз деѡтъ мѡжєй ѡ старѣйшинъ града, и рече: сѡдите здѣ. И сѣдоша. <sup>3</sup> И рече воозз о҃жннкѹ: часть селѡ, ѣже ѣсть брата нашегѡ ѣлїмелѣха, ѣже дадеца ноеммїнѣ возвратїешица ѡ селѡ мѡавла: <sup>4</sup> ѡзъ же рекохъ: ѣвлю тебѣ сїе ко о҃хѡ твоє, глагола: пристажнї предъ сѣдѡщїми и предъ старѣйшїми людїи моихъ: и ѡще о҃жннчествешн, о҃жннчествѣи: ѡще же не о҃жннчествешн, повѣждь мнѣ, да вѣдаю: ѣкѡ нѣсть рѡзвѣ тебѣ ѣже о҃жннчествовати бнѣжшїи, и ѡзъ ѣсмь по тебѣ. Онъ же рече: ѡзъ ѣсмь, о҃жннчествѣю. <sup>5</sup> И рече воозз: въ дѣнь вѡньже пристѡжешн селѡ ѡ рѡкн ноеммїнн, и ѡ рѡды мѡавїтанннн женѣ о҃мершагѡ, и сїю достѡнтъ тн поѡтн, да возстабншн ѣма о҃мершагѡ въ наслѣдїе ѣгѡ. <sup>6</sup> И рече о҃жннкъ: не возмогѹ о҃жннчествовати себѣ, да не разсыплю наслѣдїѡ моегѡ: о҃жннчествѣи себѣ ты о҃жннчество моє, ѡзъ ко не возмогѹ о҃жннчествовати. <sup>7</sup> И сїе о҃правленїе бѣсть прѣжде ко їлн ѡ о҃жннчествованїи и ѡ премѣненїи, ѣже о҃крѣпнїти всѡкое слѡво: и нѡзвѡше мѡжъ сапѡгъ свѡн, и даѡше подѡргѹ своємѹ о҃жннчествѣющѹ о҃жннчество ѣгѡ: и сїе бѡше свнѣтѣльство ко їлн. <sup>8</sup> И рече о҃жннкъ вооззѹ: пристажнї себѣ о҃жннчество моє. И нѡзвѡвъ сапѡгъ свѡн, даде ѣмѹ. <sup>9</sup> И рече воозз старѣйшннамъ и всѣмъ людемъ: свнѣтѣлецъ въ днѣсь, ѣкѡ пристажѡхъ днѣсь всѡ, ѣже ѣлїмелѣхѡва, и всѡ ѣлнка сѡтъ хелеѡнѡва и маалѡнѡва, ѡ рѡкн ноеммїнн: <sup>10</sup> кемѹ же рѡдъ мѡавїтанннннн женѹ маалѡнннннн поѣмлю себѣ въ женѹ возстабншн ѣма о҃мершагѡ въ наслѣдїе ѣгѡ, да не погнѣнетъ ѣма о҃мершагѡ ѡ братїи ѣгѡ и ѡ плѣмене людїи ѣгѡ: свнѣтѣлецъ въ днѣсь. <sup>11</sup> И ѡвѣщѡша всн людїе ѣже о҃ вратъ: свнѣтѣлецъ ѣсмь. И старѣйшнны рѣша: да дѡстъ гѡдъ женѣ твоєй, вхѡдѡщєй въ дѡмъ твоѡ, ѣкоже рахїлн и ѣкѡ лнн, ѣже создѡша ѡбѣ дѡмъ їлєвъ, и сотворнша снлѹ ко ѣфрѡдѣ, и вѡдетъ ѣма



ВЪ ВИДЛЕЕМѢ: <sup>12</sup> И БѢДН ДОМЪ ТВОЙ ЯКОЖЕ ДОМЪ ФАРЕСЕВЪ, ЕГОЖЕ РОДН ДАМАРЬ  
 ИДЕ, ѿ СЕМЕНЕ ТВОЕГО ДАСТЪ ТЕБѢ ГДЬ ѿ РАБЫ СЕА ЧАДА. <sup>13</sup> И ПОА ВООЗЪ  
 РДЬ, И БЫСТЬ ЕМЪ ЖЕНА, И ВИДЕ КЪ НЕЙ: И ДАДЕ ЕН ГДЬ ЗАЧАТИ, И РОДН СЫНА.  
<sup>14</sup> И РЕКОША ЖЕНЫ КЪ НОЕММИНѢ: БЛГВЕНЪ ГДЬ, ИЖЕ НЕ РАЗЫПА ОУЖНИКА ТВОЕГО  
 ДНЕСЬ, И ПРОЗОВЕТСА ИМА ТВОЕ ВО ИИЛИ, <sup>15</sup> И БДЕТЪ ТЕБѢ ВО ѾБРАЦАЮЩАГО  
 ДШЪ И ВЪ ПРЕКОРМЛЕНІЕ СТАРОСТИ ТВОЕА, ЯКЪ СНОХА ТВОА, ВОЗЛЮБИВШАА  
 ТЕБЕ, РОДН СЫНА, ЯКЕ ЕСТЬ БЛАГА ТЕБѢ ПАЧЕ СЕДМИ СЫНѠВЪ. <sup>16</sup> И ВЪА НОЕММИНЬ  
 ОТРОЧА, И ПОЛОЖИ Е НА ЛОНѢ СВОЕМЪ, И БЫСТЬ ЕМЪ КОРМИЛЦА. <sup>17</sup> И ПРОЗВАША  
 СОУБДН ИМА ЕГО, ГЛАГОЛЮЩЕ: РОДИСА СЫНЪ НОЕММИНѢ. И НАРЕКОША ИМА ЕМЪ  
 ѠВНАДЪ: СЕН ЕСТЬ ОТЕЦЪ ИССЕА, ОТЦА ДБДОВА. <sup>18</sup> И СІА РОДЕТВА ФАРЕСЕВА: ФАРЕСЪ  
 РОДН ЕРѠМА: <sup>19</sup> ЕРѠМЪ ЖЕ РОДН АРАМА: АРАМЪ ЖЕ РОДН АМИНАДАВА: <sup>20</sup> АМИНАДЪ  
 ЖЕ РОДН НАССѠНА: НАССѠНЪ ЖЕ РОДН САМѠНА: <sup>21</sup> САМѠНЪ ЖЕ РОДН ВООЗА: ВООЗЪ  
 ЖЕ РОДН ѠВНАДА: <sup>22</sup> ѠВНАДЪ ЖЕ РОДН ИССЕА: ИССЕИ ЖЕ РОДН ДБДА.

